1942–1943 · „Kęstučio“ laikinasis statutas (1 psl.)

Lietuvos ypatingasis archyvas · lietuvių kalba

Dokumento skeną galima pamatyti LGGRTC virtualioje parodoje „Aš iš savo žemės nė žingsnio“: virtualios-parodos.lt/kazimieraitis/#section-30. Šiame faile – iššifruotas tekstas ir vertimai.

Apie dokumentą

Mašinraščiu spausdintas politiškai karinės organizacijos „Kęstutis“ laikinasis statutas – matomas pirmasis lapas (§ 1–15, skyriai „Bendrieji nuostatai“, „Sudėtis“, „Nariai“). Statutas „Kęstutį“ apibrėžia kaip Lietuvių Fronto (LF) integralinę dalį, tiesiogiai pavaldžią LF vadui, organizuotą trejetukų sistema, su Vyriausiuoju, miestų, apskričių, apylinkių štabais ir kautynių vienetais. Datos, parašų ir antspaudų šiame lape nėra. Saugomas Lietuvos ypatingajame archyve.

Iššifruotas tekstas · lietuvių k.

POLITIŠKAI KARINĖS ORGANIZACIJOS „KĘSTUTIS“
L A I K I N A S S T A T U T A S

BENDRIEJI NUOSTATAI.

§ 1. „Kęstutis“ yra politiškai karinė organizacija, esanti Lietuvių Fronto integralinė dalis, turinti savo specifinį statutą ir drauge vadovaujantis bendrųjų nuostatų atžvilgiu LF statutu ir programa.
§ 2. „Kęstučio“ tikslas:
a/ atstatyti N[epri]kl[auso]mą Lietu[vą] [neįsk.] [etn]ografinėse ribose,
b/ išlaikyti Lietuvoje tvarką, ramybę ir vieningumą,
c/ kovoti su komunistine ir kitų žalinga lietuvių tautai veikla,
d/ didinti karinį lietuvių tautos pajėgumą, ugdyti valstybiškumą, stiprinti tautinį lietuvių susipratimą, laisvės pamėgimą, tautinės savigarbos jausmą.

SUDĖTIS

§ 3. „Kęstučio“ organizacija tiesioginiai priklauso LF Vadui.
§ 4. „Kęstutis“ yra organizuotas trejetukų sistema.
§ 5. „Kęstutis“ turi Vyriausiąjį Štabą, Miestų, Apskričių, Apylinkių Štabus ir Kautynių Vienetus. Miestų Štabai yra tolygūs Apskričių Štabams. Šie visi „Kęstučio“ sudėties organai yra hierarchiškoje priklausomybėje.
§ 6. Vyriausias Štabas turi penkis skyrius: 1/ Ginklavimosi, 2/ Kautynių Vienetų organizavimo, 3/ Žvalgybos, 4/ Karo Operacijų ir 5/ Drausmės Sprendimų Vykdymo. Štabui vadovauja Štabo Viršininkas, Skyriams – Skyrių Viršininkai.
§ 7. Miestų, Apskričių, Apylinkių Štabai turi keturis skyrius: 1/ Ginklavimosi, 2/ Kautynių Vienetų Organizavimo, 3/ Žvalgybos ir 4/ Karo Operacijų.
§ 8. Skyriai skirstosi į poskyrius pagal savo specifinę veikimo [funk]ciją.
§ 9. Miestų, Apskričių ir Apylinkių Štabai savo žinioje turi Kautynių Vienetus, tinkamai organizuotus ir gerai apginkluotus.
§ 10. Kautynių Vienete žmonių skaičius nenustatomas, tai nustatyti paliekama vietos Štabui. Kautynių Vienetas organizuotas kariniais pagrindais. Jam vadovauja Kautynių Vieneto Vadas, kurį skiria vietos Štabo Viršininkas.
§ 11. Štabai rūpinasi ginklų įsigijimu, jų apsaugojimu, tinkamu apginklavimu Kautynių Vienetų, veda žvalgybą ir per Kautynių Vienetus vykdo karo operacijas.
§ 12. Kautynių Vienetai vykdo jiems pavestas karines ir kitas, daugiausia su jėga susijusias operacijas.
§ 13. Kautynių Vienetas, netekęs ryšio su savo štabu, vykdo savistoviai toliau jam pavestus uždavinius statuto nuostatų ribose ir stengiasi vėl su štabu susirišti.
[§] 14. Kautynių Vienetai gali turėti atskirus savo pavadinimus /Pav. „Žaibas“, „Perkūnas“, „Audra“ ir t.t./

NARIAI

§ 15. „Kęstučio“ organizacijos nariais gali būti lietuviai vyrai, turį nemažiau 18 metų, be padėties, užsiėmimo, tikybos /tačiau tikį į Dievą/ skirtumų, siekią Lietuvių Tautos ir Lietuvos Valstybės gerovės, einą su šūkiu už Nepriklausomą Lietuvą ir [pri]tinką LF statuto nuostatams.

– 1 –

Vertimas į anglų k. · English translation

Typewritten provisional statute of the political-military organisation "Kęstutis" – first page only (§§ 1–15: General Provisions, Structure, Members). It defines Kęstutis as an integral part of the Lithuanian Front (LF), directly subordinate to the LF leader, organised in cells of three, with a Supreme Staff, city, county and district staffs and combat units. No date, signature or stamp on this page; held by the Special Archives of Lithuania.

PROVISIONAL STATUTE OF THE POLITICAL-MILITARY ORGANISATION "KĘSTUTIS"

GENERAL PROVISIONS

§ 1. "Kęstutis" is a political-military organisation, an integral part of the Lithuanian Front, having its own specific statute and at the same time guided, as to general provisions, by the LF statute and programme.

§ 2. The aim of "Kęstutis" is:

a) to restore an independent Lithuania [illegible] within [its] ethnographic borders;

b) to maintain order, peace and unity in Lithuania;

c) to fight communist and other activity harmful to the Lithuanian nation;

d) to increase the military strength of the Lithuanian nation, to foster statehood, to strengthen Lithuanian national awareness, love of freedom and a sense of national self-respect.

STRUCTURE

§ 3. The "Kęstutis" organisation is directly subordinate to the LF Leader.

§ 4. "Kęstutis" is organised on a system of threes.

§ 5. "Kęstutis" has a Supreme Staff, city, county and district staffs, and combat units. City staffs are equal to county staffs. All these bodies of "Kęstutis" are in hierarchical subordination.

§ 6. The Supreme Staff has five sections: 1) Armament, 2) Organisation of Combat Units, 3) Intelligence, 4) Military Operations and 5) Execution of Disciplinary Decisions. The Staff is headed by the Chief of Staff, the sections by section chiefs.

§ 7. City, county and district staffs have four sections: 1) Armament, 2) Organisation of Combat Units, 3) Intelligence and 4) Military Operations.

§ 8. Sections are divided into subsections according to their specific function.

§ 9. City, county and district staffs have under them combat units, properly organised and well armed.

§ 10. The number of men in a combat unit is not fixed; this is left to the local staff. A combat unit is organised on military lines. It is led by a combat unit commander appointed by the local chief of staff.

§ 11. The staffs see to acquiring and safeguarding weapons and properly arming the combat units, conduct intelligence and carry out military operations through the combat units.

§ 12. Combat units carry out the military and other – mostly force-related – operations assigned to them.

§ 13. A combat unit that has lost contact with its staff continues independently to carry out its assigned tasks within the provisions of the statute and tries to re-establish contact with the staff.

§ 14. Combat units may have their own names (e.g. "Žaibas" [Lightning], "Perkūnas" [Thunder], "Audra" [Storm], etc.).

MEMBERS

§ 15. Members of the "Kęstutis" organisation may be Lithuanian men aged at least 18, regardless of status, occupation or religion (but believing in God), who strive for the welfare of the Lithuanian Nation and the Lithuanian State, who stand by the slogan "For an Independent Lithuania" and accept the provisions of the LF statute.

– 1 –

Pastabos

• § 2 a punkto eilutė vietomis išblukusi: „Nepriklausomą Lietuvą“ atkurta iš raidžių likučių; tarp „Lietuvą“ ir „etnografinėse“ yra 1–2 neįskaitomi žodžiai.

• Originale dažnai „Kęestutis“, „Kęestučio“ (mašininkės klaida, dviguba „e“) ir „skirtosi“ (§ 8) – perraše suvienodinta į „Kęstutis“, „skirstosi“; dešiniojo krašto nukirstos raidės (§ 6 „Štab[o]“, § 9 „Kau[tynių]“, § 15 „V[al]stybės“, „[pri]tinką“) atkurtos.

• Pro lapą peršviečia kito puslapio tekstas (§ 16–30, skyrius „Užbaigiamieji nuostatai“, parašas „LF „Kęstučio“ Vadovybė“) – jis neperrašytas, nes skaitomas tik veidrodiškai ir fragmentiškai.

• Datos dokumente nėra; 1942–1943 m. – užsakovo pateikta datacija.

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, Lietuvos ypatingasis archyvas. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).